

در فکر دیگران بودن

¹We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.²Let every one of us please his neighbour for his good to edification.³For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.⁴For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.⁵Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:⁶That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.⁷Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.⁸Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:⁹And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.¹⁰And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.¹¹And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.¹²And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.¹³Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.¹⁴And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.¹⁵Nevertheless, brethren, I have

¹و ما که توانا هستیم، ضعفهای ناتوانان را متحمل بشویم و خوشی خود را طالب نباشیم.²هر یکی از ما همسایه خود را خوش بسازد در آنچه برای بنا نیکو است.³زیرا مسیح نیز خوشی خود را طالب نمی‌بود، بلکه چنانکه مکتوب است: ملامتهای ملامت کنندگان تو بر من طاری گردید.⁴زیرا همه چیزهایی که از قبل مکتوب شد، برای تعلیم ما نوشته شد تا به صبر و تسلی کتاب امیدوار باشیم.⁵الآن خدای صبر و تسلی شما را فیض عطا کند تا موافق مسیح عیسی با یکدیگر یکرأی باشید.⁶تا یکدل و یکزبان شده، خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح را تمجید نمایید.⁷پس یکدیگر را بپذیرید، چنانکه مسیح نیز ما را پذیرفت برای جلال خدا.⁸زیرا می‌گویم عیسی مسیح خادم ختنه گردید بجهت راستی خدا تا وعده‌های اجداد را ثابت گرداند،⁹و تا اُمّت‌ها خدا را تمجید نمایند به سبب رحمت او چنانکه مکتوب است: که از این جهت تو را در میان اُمّت‌ها اقرار خواهم کرد و به نام تو تسبیح خواهم خواند.¹⁰و نیز می‌گوید: ای اُمّت‌ها، با قوم او شادمان شوید.¹¹و ایضاً: ای جمیع اُمّت‌ها، خداوند را حمد گوید و، ای تمامی قومها، او را مدح نماید.¹²و اشعیا نیز می‌گوید که: ریشه یَسّا خواهد بود و آنکه برای حکمرانی اُمّت‌ها مبعوث شود، امید اُمّت‌ها بر وی خواهد بود.¹³الآن خدای امید، شما را از کمال خوشی و سلامتی در ایمان پر سازد تا به قوّت روح القدس در امید افزوده گردید.

مأموریت پولس

¹⁴لکن ای برادران من، خود نیز درباره شما یقین می‌دانم که خود از نیکویی مملو و پر از کمال معرفت و قادر بر نصیحت نمودن یکدیگر هستید.¹⁵لیکن ای برادران بسیار جسارت ورزیده، من خود نیز به شما جزئی نوشتم تا شما را یادآوری نمایم به سبب آن فیضی که خدا به من بخشیده است،¹⁶تا خادم عیسی مسیح شوم برای اُمّت‌ها و کهنات انجیل خدا را بجا آورم تا هدیه اُمّت‌ها مقبول افتد، مقدّس شده به روح القدس.¹⁷پس به مسیح عیسی در کارهای خدا فخر دارم.¹⁸زیرا جرأت نمی‌کنم که سخنی بگویم جز در آن اموری که مسیح به واسطه من به عمل آورد، برای

written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,¹⁶ That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.¹⁷ I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.¹⁸ For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,¹⁹ Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.²⁰ Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:²¹ But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.²² For which cause also I have been much hindered from coming to you.²³ But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;²⁴ Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.²⁵ But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.²⁶ For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.²⁷ It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the

اطاعت امت‌ها در قول و فعل،¹⁹ به قوّت آیات و معجزات و به قوّت روح خدا. به حدّی که از اورشلیم دور زده تا به آلیرگون بشارت مسیح را تکمیل نمودم.²⁰ اما حریص بودم که بشارت چنان بدهم، نه در جایی که اسم مسیح شهرت یافته بود، مبدا بر بنیاد گیری بنا نمایم.²¹ بلکه چنانکه مکتوب است: آنانی که خبر او را نیافتند، خواهند دید و کسانی که نشنیدند، خواهند فهمید.

²² بنابراین بارها از آمدن نزد شما ممنوع شدم. لکن چون الآن مرا در این ممالک دیگر جایی نیست و سالهای بسیار است که مشتاق آمدن نزد شما بوده‌ام،²⁴ هرگاه به اسپانیا سفر کنم، به نزد شما خواهم آمد زیرا امیدوار هستم که شما را در عبور ملاقات کنم و شما مرا به آن سوی مشایعت نمایید، بعد از آنکه از ملاقات شما اندکی سیر شوم.²⁵ لکن الآن عازم اورشلیم هستم تا مقدّسین را خدمت کنم.²⁶ زیرا که اهل مکادونیه و اخائیّه مصلحت دیدند که زکاتی برای مُقِلّسین مقدّسین اورشلیم بفرستند،²⁷ بدین رضا دادند و بدرستی که مدیون ایشان هستند زیرا که چون امت‌ها از روحانیّات ایشان بهره‌مند گردیدند، لازم شد که در جسمانیّات نیز خدمت ایشان را بکنند.²⁸ پس چون این را انجام دهم و این ثمر را نزد ایشان ختم کنم، از راه شما به اسپانیا خواهم آمد.²⁹ و می‌دانم وقتی که به نزد شما آیم، در کمال برکت انجیل مسیح خواهم آمد.

³⁰ لکن، ای برادران، از شما التماس دارم که بخاطر خداوند ما عیسی مسیح و به محبّت روح‌القدس، برای من نزد خدا در دعاها جدّ و جهد کنید،³¹ تا از نافرمانان یهودیه رستگار شوم و خدمت من در اورشلیم مقبول مقدّسین افتد،³² تا برحسب اراده خدا با خوشی نزد شما برسم و با شما استراحت یابم.³³ و خدای سلامتی با همه شما باد، آمین.

Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.²⁸ When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.²⁹ And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.³⁰ Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;³¹ That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;³² That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.³³ Now the God of peace be with you all. Amen.